1
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 18 février 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant le statut des agents de l'administration d' Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948", a donné le 23 février 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e Februari 1954 door de Minister van Koloniën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948", heeft de 18e Februari 1954 het volgend advies gegeven :

Au préambule, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 2 ainsi qu'il suit :

"Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, notamment les articles 4, 48, 56, 60, 191 et les tableaux A, B et C, a, modifiés par les arrêtés royaux des 27 février 1952, 23 février 1953, 27 juillet 1953, 30 novembre 1953, 30 décembre 1953 et . . . 1954;".

Les alinéas 3 à 5 font double emploi avec l'alinéa 2 et doivent être omis.

Au nouvel article 191 introduit par l'article 5 du projet, le Conseil d'Etat propose d'écrire :

" . . . dans les conditions à déterminer par le Ministre des Colonies, un examen dont celui-ci arrête le programme et qui comprend . . .".

Dans les articles 6 à 8, le Conseil d'Etat propose de maintenir la détermination des tableaux par des lettres. Il y aurait lieu de remplacer les chiffres I, II et III respectivement par les lettres "A", "B" et "C, a".

.../...

Pour l'article 7, la rédaction suivante est proposée :

"Article 7.-

Le tableau B annexé au même statut, modifié par les arrêtés royaux des 23 février 1953, 30 décembre 1953 et . . . 1954, est remplacé par le tableau B annexé au présent arrêté.".

A l'article 9, alinéa 1er, il faut écrire : "entrent en vigueur".

Le Conseil d'Etat propose, en outre, d'apporter à la version néerlandaise du projet quelques modifications de forme qui figurent à la fin du présent avis.

De Raad van State stelt voor, het tweede lid van de inleiding te lezen als volgt :

"Gelet op het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948, inzonderheid op de artikelen 4, 48, 56, 60, 191 en op de tabellen A, B en C, a, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 Februari 1952, 23 Februari 1953, 27 Juli 1953, 30 November 1953, 30 December 1953 en ... 1954;".

De leden 3 tot 5 zijn een herhaling van het tweede lid en moeten wegvallen.

In het nieuwe artikel 191, dat door artikel 5 van het ontwerp wordt ingevoegd, stelt de Raad van State voor :

"Artikel 191.-

Om toegang te hebben tot een graad waaraan een basis-aanvangswedde van 325.000 frank is verbonden, moet de geneesheer, onder de voorwaarden door de Minister van Koloniën te bepalen, geslaagd zijn voor een examen waarvan de Minister het programma vaststelt en dat ...".

In de artikelen 6 tot 8 stelt de Raad van State voor, de lettertekens te behouden voor het aanwijzen der tabellen.

De cijfers I, II en III vervange men onderscheidenlijk door "A", "B" en "C,a", en het woord "onderhavig" door "dit".

.../...

Artikel 7 ware als volgt te lezen :

"Artikel 7.-

Tabel B gevoegd bij hetzelfde statuut, zoals het bij de koninklijke besluiten van 23 Februari 1953, 30 December 1953 en .... 1954 is gewijzigd, wordt door de bij het tegenwoordige besluit gevoegde tabel B vervangen. ".

In het eerste lid van artikel 9 schrijve men : "treden ... in werking".

+

\+ +

De Raad van State stelt volgende wijzigingen voor in de Nederlandse versie :

Het onder artikel 1 voorgestelde artikel 4 ware als volgt te lezen :

"Artikel 4.-

Ambtenaar is hij die bekleed is met een graad waarvan de aanvangswedde 187.500 frank of meer bedraagt.

Iedere graad waaraan een aanvangswedde van 275.000 frank is verbonden, verleent de hoedanigheid van hoger ambtenaar.

.../...

Iedere graad waaraan een aanvangswedde van 365.000 frank of meer is verbonden, verleent de hoedanigheid van hoge ambtenaar.".

Voor de laatste drie leden van het onder 2 voorgestelde artikel 48 wordt de volgende tekst aanbevolen :

"...

Van ambtswege wordt een einde gemaakt aan de werkelijke diensten van de beambten die de leeftijdsgrens bereiken, tenzij de belanghebbenden reeds hun oppensioenstelling aangevraagd hebben.

De loopbaan eindigt bij het verstrijken van het in artikel 102 bepaalde verlof, gebeurlijk verlengd met het in artikel 98, derde lid, bedoelde overblijvend verlof.

Van ambtswege mag eveneens een einde worden gemaakt aan de werkelijke diensten van de beambte bij het verstrijken van het laatste verblijf in Afrika vóór de dag waarop hij de leeftijdsgrens bereikt.".

In het onder artikel 3 voorgestelde artikel 56 vervange men "levensduurte" door "duurte der levensbehoeften".

.../...

Het onder artikel 4 voorgestelde artikel 60 leze men als volgt :

"Artikel 60.-

Een activiteitswedde, een verlofwedde of een wachtgeld is niet langer verschuldigd vanaf de dag volgend op die waarop de beambte, om enigerlei reden, ophoudt in dienst van de Kolonie te zijn.".

In de artikelen 6, 7 en 8 vervange men "onderhavig" door "dit".

IR.

L.4168/1.
L.4169/1.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	F.DUCHENE, F.VAN GOETHEM,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

des Colonies.
van Koloniën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.